

# Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 15 MAI 1907.

|                                                                                                                                   |                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Proposition de loi concernant le certificat d'études moyennes du degré supérieur dans la partie flamande du pays <sup>(1)</sup> . | Wetsvoorstel betreffende het getuigschrift van middelbare studiën van den hooger en graad in het Vlaamsche gedeelte des lands <sup>(1)</sup> . |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. JULIEN DELBEKE AU TEXTE PROPOSÉ PAR LE GOUVERNEMENT.                                                                                                                                                                                               | AMENDEMENTEN DOOR DEN HEER JULIEN DELBEKE INGEDIEND OP DEN TEKST VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.                                                                                                                                                                                    |
| ARTICLE PREMIER.                                                                                                                                                                                                                                                                | ARTIKEL 1.                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| A dater du 1 <sup>er</sup> août de la sixième année, etc. (comme le texte du Gouvernement).                                                                                                                                                                                     | Te rekenen van den 1 <sup>sten</sup> Augustus van het zesde jaar, enz. (zooals de tekst der Regeering).                                                                                                                                                                            |
| ART. 2.                                                                                                                                                                                                                                                                         | ART. 2.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| La nature et le programme de l'épreuve préparatoire, ainsi que le mode de formation du jury, seront déterminés par une loi spéciale, dont le projet sera présenté par le Gouvernement au plus tard à la fin de la deuxième année qui suivra la promulgation de la présente loi. | De aard en het programma van het voorbereidend examen, alsook de samenstelling van de jury, zullen bepaald worden door eene bijzondere wet waarvan de Regeering het ontwerp zal neerleggen, ten laatste op het einde van het tweede jaar dat op de afkondiging van deze wet volgt. |

(1) Proposition de loi, n° 285 (session de 1900-1901).

Rapport, n° 74

Amendements du Gouvernement, n° 160.

Rapport sur les amendements du Gouvernement, n° 186

session de  
1905-1906.

(1) Wetsvoorstel, n° 285 (zittingsjaar 1900-1901).

Verslag, n° 74

Amendementen der Regeering, n° 160

Verslag over de amendementen der Regeering, n° 186

zittingsjaar  
1905-1906.

Toutefois, en ce qui concerne les langues vivantes, la formation du jury se fera conformément à l'article 4 et l'épreuve préparatoire comprendra nécessairement :

A. Dans la partie flamande du pays, y compris l'agglomération bruxelloise :

I. Un examen sur le flamand, à savoir :

a) Une composition de style sans dictionnaire, de préférence sur un sujet d'histoire de la littérature flamande;

b) Une interrogation orale en flamand sur l'histoire nationale, sur l'histoire universelle et sur la géographie universelle.

II. Un examen sur le français, à savoir :

a) Une composition de style sans dictionnaire;

b) Une lecture expressive et l'explication littéraire d'un texte choisi par le jury dans une des œuvres désignées par le récipiendaire et empruntées au programme de la rhétorique.

Par dérogation à l'article premier, le présent examen n'entrera en vigueur dans l'agglomération bruxelloise qu'à dater du 1<sup>er</sup> août de la 10<sup>e</sup> année qui suivra la promulgation de la présente loi.

B. Dans la partie wallonne du pays :

I. Un examen sur le français, à savoir :

a) Une composition de style sans dictionnaire, de préférence sur un sujet d'histoire de la littérature française ou franco-belge;

b) Une interrogation orale en français sur l'histoire nationale, sur l'histoire universelle et sur la géographie universelle;

II. Un examen sur le flamand, à savoir :

a) Une composition de style sans dictionnaire;

b) Une lecture expressive et l'explication littéraire d'un texte choisi par le jury dans une des œuvres désignées par le récipiendaire et empruntées au programme de la rhétorique.

Wat echter de levende talen betreft, zal de samenstelling van de jury geschieden overeenkomstig artikel 4 en het voorbereidend examen noodzakelijk bevatten :

A. In het Vlaamsche gedeelte des lands, met inbegrip van Brussel en voorsteden :

I. Een examen over het Vlaamsch, te weten :

a) Een opstel, zonder woordenboek, bij voorkeur over een onderwerp betreffende de geschiedenis der Vlaamsche letterkunde;

b) Eene mondelinge ontteroring in het Vlaamsch over de geschiedenis des vaderlands, over de wereldgeschiedenis en over de algemeene aardrijkskunde.

II. Een examen over het Fransch, te weten :

a) Een opstel, zonder woordenboek;

b) Eene verstandelijke lezing en de letterkundige uitlegging van een tekst door de jury gekozen onder de werken opgegeven door den recipiendus en behoorende tot het programma van de rhetorische klasse.

In afwijking van artikel 1, Weedt, voor Brussel en voorsteden, dit examen slechts in werking te beginnen van 1 Augustus van het 10<sup>e</sup> jaar na de afkondiging van deze wet.

B. In het Waalsche gedeelte des lands :

I. Een examen over het Fransch, te weten :

a) Een opstel, zonder woordenboek, bij voorkeur over een onderwerp betreffende de geschiedenis der Fransche of der Fransch-Belgische letterkunde;

b) Eene mondelinge ondervraging in het Fransch over de geschiedenis des vaderlands, over de wereldgeschiedenis en over de algemeene aardrijkskunde;

II. Een examen over het Vlaamsch, te weten :

a) Een opstel, zonder woordenboek;

b) Eene verstandelijke lezing en de letterkundige uitlegging van een tekst door de jury gekozen onder de werken opgegeven door den recipiendus en behoorende tot het programma van de rhetorische klasse.

C. Dans la partie allemande du pays  
(Arlon et Verviers) :

I. Un examen sur l'allemand, à savoir :

a) Une composition de style sans dictionnaire, de préférence sur un sujet d'histoire de la littérature allemande;

b) Une interrogation orale en allemand sur l'histoire nationale, sur l'histoire universelle et sur la géographie universelle.

II. Un examen sur le français ou sur le flamand au choix du récipiendaire, à savoir :

a) Une composition de style sans dictionnaire;

b) Une lecture expressive et l'explication littéraire d'un texte choisi par le jury dans une des œuvres désignées par le récipiendaire et empruntées au programme de la rhétorique.

ART. 3.

(Comme le texte du Gouvernement.)

ART. 4.

L'examen sur les langues vivantes aura lieu devant un jury, institué par arrêté royal, composé :

1° D'un nombre égal de professeurs de l'enseignement dirigé ou subsidié par l'État, et de professeurs de l'enseignement privé;

2° Du directeur de l'établissement dont l'élève a suivi en dernier lieu les cours;

3° D'un membre de l'Académie royale flamande.

Ce dernier présidera le jury. Il sera choisi sur une liste double de candidats présentés par l'Académie.

C. In het Duitsche geëelte des lands  
(Aarlen en Verviers) :

I. Een examen over het Duitsch, te weten :

a) Een opstel, zonder woordenboek, bij voorkeur over een onderwerp betreffende de geschiedenis der Duitsche letterkunde;

b) Eene mondelinge ondervraging in 't Duitsch over de geschiedenis des vaderlands, over de wereldgeschiedenis en over de algemeene aardrijkskunde.

II. Een examen over het Fransch of het Vlaamsch, naar keuze van den recipiendus, te weten :

a) Een opstel, zonder woordenboek;

b) Eene verstandelijke lezing en de letterkundige uitlegging van een tekst door de jury gekozen onder de werken opgegeven door den recipiendus en behoorende tot het programma van de rhetorische klasse.

ART. 3.

(Zooals de tekst der Regeering.)

ART. 4.

Het examen over de levende talen wordt afgelegd voor eene bij koninklijk besluit benoemde jury, samengesteld uit :

1° Een gelijk getal leeraars van het door den Staat bestuurde of gesubsidieerde onderwijs en van het bijzonder onderwijs;

2° Den bestuurder van de inrichting waarvan de leerling het laatst de lessen heeft gevolgd;

3° Een lid der Koninklijke Vlaamsche Academie.

Laatstgenoemde zal de jury voorzitten. Hij wordt gekozen uit eene dubbele lijst van kandidaten, door de Academie voorgedragen.

JULIEN DELBEKE.